

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra DEN VÆGELSINDEDE

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 3-7: Komедier", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 3-7: Komедier*, udg. af F. J. Billeskov Jansen , Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 153. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb03val-shoot-idm140583364669856/facsimile.pdf> (tilgået 11. maj 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 3-7: Komедier

NOTER

Den Vægelsindede

Noter

- S. 93. *Opvartere, Tilbedere*. – *stridige Humeurs*, modsatte Sind.  
 S. 94. *vellystige, overdaadige*. – *indstogten*, tilbagestrukken.  
 S. 96. *Artighed, fine Manerer*.  
 S. 97. *agere hendes Sag*, forsvare hende.  
 S. 98. *Rug-Simle*, Elle Rugbrød.  
 S. 99. *menagerlige, sparsommelige*. – *Compagnie*, Sejskab. – *Taare-Persen*, Opbyggelsesbog af Præsten J. R. Rachlov: »Denne lille Bog, kaldet Taare-Perse, indeholder adskillige gudelige Sange«, 1684, oftere optrykt. – *om mit Navn det er, saa sandt jeg hedder* –.  
 S. 100. *ex circulatione . . . si*, af Blodets Kredsløb, af det større eller det mindre; denne Fejl ligger i Blodet, ikke i Sjælen, f. Eks. hvis –. – *Kløster-Latin*, egl. Munkelatin, derfor ofte brugt i Betydningen daartigt Latin.  
 S. 101. *Direction*, Styrelse.  
 S. 102. *den sterke Mand*, en kendt tysk Artist, der i 1722 havde givet Forestillinger i København. – *Chilian og Hans Wurst*, Betegnelser for Harlekin.  
 S. 103. *af hvis Tale end Steene maa bevæges*, d.v.s. endog Stene. – *beegnet*, behandlet.  
 S. 104. *Estime*, fr. Agtelse.  
 S. 105. *Ikke uden han er saa lærd*, d.v.s. med mindre etc. – *forskrammerered*, forelsket. – *paa det tredje Sted*, hos Trediemand, ude. – *Lædiker*, smaa Næsker eller smaa Rum i en Kiste.  
 S. 106. *Portechaise*, fr. Bærestol. – *Raisonnemens*, fr. raisonnements, Indvendinger, Snak.  
 S. 111. *Accise*, Bytold. – *raisonnable*, rundhaandet. – *generoux*, fr. gæstfri, flot. – *Hilsen, Helsen, Helbred*. – *Han som dræber Folk med Sang-Klokkerne*, skulde aldrig bede Livet af nogen af mine Børn. Klokkeren ved Helliggejst, der faar Betaling for ved Begravelser at spille paa det utaalclige Klokkespil, skal ikke opsende Bonner om mine Børns Død.  
 S. 112. *prefererer, fortaækker*. – *importunerer mig*, besværet mig. – *pardieu*, fr. par Dieu, ved Gud. – *syver*, platysk, svarende til ty, sauber, ren, ublandet. – *Abesteen . . . Bil*, kendte datidige Vinhandlere i København. – *de 3 Romers*, egentlig Rhinskvin-pokaler, et Værtshus paa Købmagergade.  
 S. 113. *Suppe, her Sauce*. – *Overgaar, Forgaars*. – *jeg har bundet en af mine gode Venner, som skal løse sig i Morgen*. Jeg har sendt ham et Bindebrev, d.v.s. et Brev med en Gaade. Hvis